

INSTRUKTIONE FIR DE WIELER

Gemengen-Komplementarwahlen nom Majorz-System:

1. Gestëmmt gëtt vu mueres 8 Auer un. D'Wieler hu bis 14 Auer d'Recht fir ze stëmmen, wa se mat hirer Identitéitskaart, Pass, Openthalterlabnes oder Openthaltskaart virstelleg gin. Dono ass d'Wielen eriwwer.
2. De Wieler kann net méi Stëmmen ofgi wéi Mandater ze bestëmmen sinn; also d'äerf hien net méi wéi **2** Stëmmen ginn. Hie ka jidder Kandidat **eng Stëmm** ginn, bis op en Total vun **2** Stëmmen. De Wieler stëmmt mat engem Kräiz (+ oder x) am Haischen hannert dem Numm vun engem oder méi Kandidaten, an dat mat dem Total vun **2** Stëmmen, déi hien zegutt huet.
3. Wann hie fäerdeg gestëmmt huet, faalt de Wieler de virgefaalte Stëmmziedel am rechte Wénkel mam Stempel no baussen; hie weist dem President den Ziedel esou a geheit en duerno an d'Këscht, déi dofir virgesinn ass.
4. De Wieler d'äerf sech nëmmen esoulaang an der Stëmm-Cabine ophale wéi hien Zäit brauch fir säi Stëmmziedel auszefüllen fir en an d'Stëmm-Këscht ze geheien.
5. Ongülteg sinn:
 - 1) all aner Ziedele wéi deen, deen de Wieler vum Präsident kritt huet fir ze stëmmen;
 - 2) och deen Ziedel:
 - a) wann de Wieler méi Stëmmen ginn huet wéi Conseillere ze wäelen sinn;
 - b) wann de Wieler guer keng Stëmmen ginn huet;
 - c) wann duerch en Aussträichen, en Zeechen oder eng Marque, déi net an de Bestëmmunge vum Punkt 2 vun den Instruktiounen erlaabt sinn, den Auteur kann erëmkant ginn;
 - d) wann bannendran ee Pabeier oder soss eppes läit.
6. Wien wielt ouni d'Wahlrecht ze hunn gëtt mat ener Prisongsstrof vun 8 bis 15 Deeg an enger Geldstrof vun 251 bis 2.000 Euro bestrooft. Wien ënnert dem Numm vun engem anere Wieler stëmmt riskéiert eng Prisongsstrof vun tëschent engem Mount an engem Joer an enger Geldstrof vun 251 bis 10.000 Euro.

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR

Elections communales complémentaires qui se font d'après le scrutin majoritaire :

1. Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent munis de leur carte d'identité, de leur passeport, de leur titre de séjour ou de leur carte de séjour avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.
2. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de **2** suffrages. Il peut attribuer **un suffrage** à chacun des candidats, jusqu'à concurrence de **2** suffrages. L'électeur vote en inscrivant une croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats et jusqu'à concurrence totale des **2** suffrages dont il dispose.
3. Après avoir terminé son vote, l'électeur montre au président son bulletin préplié à angle droit, le timbre à l'extérieur et il le dépose dans l'urne qui est destinée à le recevoir.
4. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment que pendant le temps nécessaire pour préparer son bulletin de vote en vue de son dépôt dans l'urne.
5. Sont nuls:
 - 1) tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote;
 - 2) ce bulletin même:
 - a) si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire;
 - b) si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;
 - c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions, peut en rendre l'auteur reconnaissable;
 - d) s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.
6. Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 15 jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WÄHLER

Gemeindekomplementarwahlen, die gemäß der Stimmenmehrheit stattfinden:

1. Die Wahlhandlungen beginnen um 8 Uhr. Die Wähler werden zur Wahl zugelassen, wenn sie bis 14 Uhr mit ihrem Personalausweis, ihrem Reisepass, ihrer Aufenthaltsgenehmigung oder ihrer Aufenthaltskarte erscheinen. Danach wird die Wahl geschlossen.
2. Der Wähler kann nicht mehr Stimmen abgeben als Mandate zu versehen sind. Er kann also nicht mehr als **2** Stimmen abgeben. Er kann einem jeden der Kandidaten **eine Stimme** zu erteilen bis zum Total von **2** Stimmen. Der Wähler stimmt, indem er ein Kreuz (+ oder x) in das Feld, das hinter dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten angebracht ist, einträgt und zwar bis zur Gesamtzahl der **2** Stimmen über die er verfügt.
3. Nachdem er sein Votum ausgedrückt hat, zeigt der Wähler dem Präsidenten seinen im rechten Winkel vorgefalteten Stimmzettel mit dem Stempel nach außen und legt denselben in die dafür bestimmte Urne.
4. Der Wähler darf nur solange in dem abgesonderten Raum verbleiben, wie er Zeit benötigt, um seinen Wahlzettel auszufüllen, um ihn dann in die Wahlurne abzulegen.
5. Sind ungültig:
 - 1) jeder andere Zettel als derjenige, der dem Wähler vom Präsidenten vor der Abstimmung übergeben wurde;
 - 2) dieser Zettel selbst:
 - a) wenn der Wähler mehr Stimmen abgegeben hat, als Vertreter zu wählen sind;
 - b) wenn der Wähler gar keine Stimme abgegeben hat;
 - c) wenn eine Ausstreichung, ein Zeichen oder ein Merkmal, welche gemäß den Bestimmungen von Punkt 2 der Anweisungen nicht zulässig sind, den Wähler erkennbar machen kann;
 - d) wenn er inwendig ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält.
6. Wer wählt, ohne das Recht dazu zu haben, wird mit einer Haftstrafe von 8 bis 15 Tagen und einer Geldstrafe von 251 bis 2.000 Euro bestraft. Wer unter dem Namen eines anderen Wählers wählt, wird mit einer Freiheitsstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldstrafe von 251 bis 10.000 Euro bestraft.